

## ДИАЛЕКТНАЯ ЛЕКСИКА КАК ОБЪЕКТ ЛЕКСИКОГРАФИИ

**Павленко Анастасия Николаевна**

аспирант Алтайского государственного педагогического университета РФ, РФ, г. Барнаул

### DIALECT VOCABULARY AS THE OBJECT OF LEXICOGRAPHY

*Pavlenko Anastasiya*

*Postgraduate of Altay State Pedagogical University, Russia, Barnaul*

**Аннотация.** Данная статья посвящена рассмотрению особенностей диалектной лексики, трудностей при ее изучении и фиксации, важности и необходимости ее исследования. При этом автор отмечает, что одним из способов сохранения данного пласта лексики является создание новых и актуализация имеющихся диалектных словарей.

**Abstract.** This article is devoted to the consideration of peculiarities of dialect vocabulary, difficulties with its studying and fixing in a dialect dictionary and as well as importance and necessity of its researching. The author pays attention to that fact, that one of the means for conservation of this special type of vocabulary is to create new dialect dictionaries and to update the existing ones.

**Ключевые слова:** говор; диалектный словарь; диалектная лексика; островная немецкая диалектология.

**Keywords:** dialect; dialect dictionary; dialect vocabulary; insular German dialect theory.

На данный момент в современной лексикологии немецкого языка имеется достаточное количество работ, посвященных изучению немецких говоров. В качестве предмета научных исследований рассматриваются, в первую очередь, диалекты, сформированные и существующие на территории Германии. Однако особый интерес представляют немецкие говоры, которые появились на территории Российской Федерации и постсоветском пространстве. Они имеют в своем названии отличительную особенность и носят название «островных немецких диалектов». По мнению К. Матайера языковой остров представляет собой «языковое сообщество, возникшее в результате замедленной культурно-языковой ассимиляции, которое в качестве языкового меньшинства отделено от своей основной области – окружено большинством, отличающимся в языковом и этическом плане...» [6]. Первые исследования в России в данной области наук были проведены такими заслуженными лингвистами как В. Унверт, В.М. Жирмунский, Г. Дингес, А.П. Дульзон. Особо отметить стоит работу Омской школы исследования диалектов Г.Г. Едига, который предложил собственную систему классификации немецких диалектов на территории Российской Федерации и бывших стран-участниц Советского Союза. Гуго Гугович внес неоценимый вклад в развитие диалектологии за Уралом и одним из первых обратил внимание на сибирские островные

говора немецкого языка [1]. В отношении изучения островных немецких говоров и наличия диалектных словарей можно кроме вышеуказанных назвать словарь поволжских немцев под редакцией А.Я. Минора, словарь Г.Г. Едига и словарь одной семьи Л.А. Янцен.

Однако, вышеуказанные исследования были проведены, начиная с середины 19 века до 90-х годов 20 века. Одной из значительных работ последнего времени, посвященных изучению говоров Алтайского края, является «Лингвистический атлас немецких диалектов на Алтае» [3, 4] в двух частях с большим количеством карт, в которых отражена вариативность говоров немецкого языка Алтайского края на лексическом, морфологическом и синтаксическом уровнях языка. Данный труд представляет собой систематическое сплошное обследование островных немецких говоров Алтайского края с выявлением географического распространения лексических и грамматических признаков. Работа была проведена членами Барнаульской научной школы «Островная немецкая диалектология» под руководством профессора Л.И. Москалюк. Таким образом, работы по изучению островных говоров носят комплексный, многоаспектный характер и включают в себя описание признаков говоров на фонетическом, грамматическом, лексико-семантическом уровнях, но при этом лексико-семантический строй говора представлен лишь в отдельных работах, что делает данную тему актуальной для дальнейшего изучения.

Следует отметить, что лексика говора является культурно-значимым феноменом, несущим в себе пояснения бытового уклада народа, указание на традиции и обычаи. Изучая лексику, можно понять те или иные языковые явления. При этом при фиксации данного типа лексики возникает определенная сложность, связанная в первую очередь с тем, что диалектная лексика носит зачастую устный характер и фонетические, семантические и другие отличия диалектной лексики от литературной нормы не могут быть зафиксированы в словаре однозначно.

В связи с этим в лексикографии выделилось особое направление – диалектная лексикография, которая ставит вопросы выбора объекта лексикографирования и возможности его отражения в словаре и предоставляет достаточно широкий выбор типов диалектных словарей. На современном этапе развития ученые пришли к выводу, что основными типами диалектных словарей являются так называемые дифференциальные (диалектный словарь охватывает ту часть лексики диалекта, которая противопоставлена литературному языку) и недифференциальные словари (диалектный словарь охватывает всю лексику диалекта), а также словари смешанного типа, таким образом, описание диалекта достигается в комплексе диалектных словарей разных типов [2]. Русская диалектная лексикография располагает большим количеством словарей, различающихся объектом, предметом, аспектами и способами лексикографирования. При этом каждый из диалектных словарей имеет самостоятельное значение, но их ценность значительно возрастает в лексикографическом комплексе, представленном словарями различных типов.

При том, что слово является объектом лексикографии и в диалектном словаре, отличие данного словаря от традиционного заключается в комплексе нескольких признаков, что отражается и в многообразии типов диалектных словарей. Прежде всего, словари выделяются по географическому признаку, а именно по охвату территории – при описании говора выделяются диатопические и синтопические диалектные словари [5]. В словарях первого типа содержится лексика говора, распространенного на большой территории как область, край, регион, и т.д. В словарях второго типа представлена лексика говора, распространенного на небольшой территории (например, деревня, поселение).

Данная территория может представлять собой как политическую единицу, так и территорию закрытой, замкнутой культуры, так и географический ареал.

Следующим признаком, релевантным при составлении диалектного словаря, является выбор методического принципа, то есть будет ли рассмотрен говор диахронически или синхронически при выборе леммы. Другими словами, будет ли говор рассматриваться в его современном состоянии или с исторической точки зрения. Так же это может повлиять и на порядок расположения лексического значения в словарной статье.

Диалектные словари могут отличаться непосредственно пословарному запасу, который может

представлять собой отдельные диалектные лексемы (тогда речь идет о словаре-идиотиконе) или весь пласт словарного запаса говора (диалектный словарь).

Одним из критериев для выделения различных типов диалектных словарей может послужить их область применения. Научно-ориентированные словари содержат подробную информацию грамматического и лексического характера, данные о правописании, использовании в речи, примеры, синонимы, устойчивые выражения и т. д., и предназначены для дальнейшей научной работы. Практико-ориентированные словари служат, прежде всего, инструментом для понимания говорящих на том или ином говоре.

Кроме того, диалектные словари отличаются по своей макроструктуре и могут быть составлены в алфавитном или неалфавитном порядке. Причиной тому могут послужить группирование по каким-либо конкретным признакам слова (например, по семантическим группам, синонимический принцип и пр.).

Лексикографическая работа на материале островных немецких говоров в Алтайском крае представляется перспективным направлением для исследований и практической работы. Во-первых, это обусловлено неполным охватом ареалов распространения немецких говоров, недостаточным количеством диалектных словарей и их фрагментарностью. Во-вторых, некоторые словари были созданы на основе давних исследований и представленная в них лексико-семантическая информация требует уточнения, верификации и дополнений. Следует отметить и тот факт, что фиксация языковых данных способствует сохранению языка российских немцев, позволяет познакомиться с их культурой, картиной мира, традициями через такие уникальные языковые феномены, как островные немецкие говоры.

#### **Список литературы:**

1. Жукова, Л.В. Исследование языка российских немцев в хронологическом аспекте. / Л.В. Жукова. Новосибирск, №3 (81) 2018 Ч.2.
2. Козырев, В.А., Черняк В.Д. Диалектная лексикография: традиции и направления развития / В.А. Козырев, В.Д.Черняк. Санкт-Петербург, 2015. С. 270-272.
3. Москалюк Л.И. Лингвистический атлас немецких диалектов на Алтае / Л. И. Москалюк; Алтайская государственная педагогическая академия, Лингвистический институт. — Барнаул: АлтГПА, 2010. — 197 с.
4. Москалюк, Л.И. Лингвистический атлас немецких диалектов на Алтае. Ч. 2 / Л.И. Москалюк, Н.В. Трубавина; Алтайская государственная педагогическая академия, Лингвистический институт. — Барнаул: АлтГПА, 2011. — 199 с.
5. Ivănescu A. Deutsche Dialektwörterbücher deutscher Sprachinsel - Eine vergleichende Betrachtung // Alvine Ivănescu. BDD - A13104, Murton Verlag, 2010 S. 195-211
6. Matheier K.J. Theorie der Sprachinsel. Voraussetzungen und Strukturierungen // Sprachinselforschung / hrsg. Von N. Berend, K.J. Matheier. Frankfurt am Main, 1994, S. 333-348.